KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 17.7.2007
KOM(2007)413 v konečném znění

2007/0148(CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podepsání Dohody mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou o zjednodu šení vydávání krátkodobých víz

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou o zjednodu šení vydávání krátkodobých víz

(předložené Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. POLITICKÉ A PRÁVNÍ SOUVISLOSTI

Důležitost dialogu ohledně otázky víz pro Albánskou republikou i pro všechny ostatní země Západního Balkánu byla znovu potvrzena v závěrech vrcholné schůzky EU a zemí Západního Balkánu konané v Soluni dne 21. června 2003, která rovněž potvrdila evropskou perspektivu zemí Západního Balkánu. Pokud jde o otázku víz, „soluňská agenda" potvrdila, že perspektiva liberalizace víz pro země Západního Balkánu je dlouhodobý cíl spjatý s pokrokem dotčených zemí v provádění významnějších reforem v oblastech, jako jsou posílení právního státu, boj proti organizovanému zločinu, korupci a nezákonnému přistěhovalectví, a posílení jejich správní kapacity pro kontrolu hranic a pro bezpečnost dokladů.

Vzhledem k evropské perspektivě své země zaměřily orgány Albánské republiky svůj zájem na možnost získat zjednodušené postupy vydávání krátkodobých víz pro své občany jako na okam žitý přechodný krok směrem ke zrušení vízové povinnosti, které zůstává ve střednědobém výhledu.

Pro Evropské společenství představují dohody o zjednodušení vydávání víz nový nástroj v rámci evropské politiky vydávání krátkodobých víz: v **Haagském programu** jsou Rada a Komise vyzývány, aby za účelem vytvoření společného přístupu přezkoumaly, „zda by v kontextu readmisní politiky ES bylo vhodné zjednodušit v jednotlivých případech vydávání krátkodobých víz státním příslušníkům třetích zemí, bude-li to možné a na základě reciprocity, jakožto součást skutečného partnerství ve vnějších vztazích včetně otázek migrace". EU tento nástroj vyvinula a poprvé použila ve vztahu k Ruské federaci a Ukrajině.

V prosinci 2005 členské státy na úrovni Výboru stálých zástupců souhlasily se společným p řístupem k vytvoření politiky EU pro zjednodušení vydávání víz a stanovily hlavní kroky, které je třeba vzít v potaz při rozhodování o zahájení jednání o zjednodušení vydávání víz se třetími zeměmi.

Dohoda o readmisi (o zpětném přebírání osob s neoprávněným pobytem) mezi ES a Albánskou republikou vstoupila v platnost dne 1. května 2006.

Poté, co Rada dne 13. listopadu 2006 zmocnila Komisi, byla s Albánskou republikou dne 13. prosince 2006 v Bruselu zahájena jednání o zjednodušení vydávání krátkodobých víz sou časně. Dvě další kola jednání se konala ve dnech 20. února 2007 a 10. dubna 2007 v Bruselu. Formální jednání byla navíc příležitostně připravována na neformálních setkáních odborníků.

Na posledním formálním zasedání dne 10. dubna 2007 bylo konečné znění dohody o zjednodu šení vydávání víz parafováno na technické úrovni. Na politické úrovni se slavnostní akt parafování uskutečnil v Záhřebu dne 13. dubna 2007.

Evropská komise se dvěma třetími zeměmi (Ruskou federací a Ukrajinou) již dohodu o zjednodušení vydávání víz vyjednala. Zkušenosti získané v předchozím vyjednávání byly užite čné při vyjednávání s Albánskou republikou.

Členské státy byly pravidelně informovány a konzultovány prostřednictvím příslušných pracovních skupin a výborů Rady v průběhu všech fází jednání.

Pokud jde o Společenství, právním základem dohody je čl. 62 odst. 2 písm. b) ve spojení s článkem 300 Smlouvy o ES.

Přiložené návrhy představují právní nástroje pro podepsání a uzavření dohody. Rada rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 300 odst. 3 Smlouvy o ES musí být ve věci uzavření dohody formálně konzultován Evropský parlament.

Navrhované rozhodnutí o uzavření dohody stanoví potřebné vnitřní mechanismy pro uplat ňování dohody v praxi. Zejména stanoví, že Evropská komise s pomocí odborníků z členských států zastupuje Společenství v rámci smíšeného výboru zřízeného na základě článku 12 dohody.

Smíšený výbor může podle čl. 12 odst. 4 přijmout svůj vlastní jednací řád. Stanovisko Spole čenství určí v tomto směru Komise po konzultaci se zvláštním výborem, který jmenuje Rada.

Evropští občané jsou zproštěni vízové povinnosti vůči Albánské republice. V tomto ohledu je v čl. 1 odst. 2 předlohy dohody o zjednodušení vydávání víz pro případ, že by Albánská republika pro občany EU znovu zavedla vízovou povinnost, stanoveno, že by se na základě zásady vzájemnosti uplatňovala pro občany EU stejná zjednodušení, která jsou na základě dohody přiznána občanům Albánské republiky.

2. VÝSLEDKY JEDNÁNÍ

Komise soudí, že bylo dosaženo cílů, které stanovila Rada ve svých směrnicích pro jednání, a že návrh dohody o zjednodušení vydávání víz je pro Společenství přijatelný.

Konečné znění dohody lze shrnout takto:

– pro všechny žadatele o víza platí zásada, že rozhodnutí o udělení či neudělení víz je nutné p řijmout ve lhůtě 10 kalendářních dnů. V případě nutnosti dalšího zkoumání lze tuto lhůtu prodloužit až na 30 kalendářních dnů. V naléhavých případech lze lhůtu pro přijetí rozhodnutí zkrátit na tři pracovní dny i méně;

– poplatek za udělení víza pro albánské občany činí 35 EUR. Tento poplatek bude uplatňován vůči všem albánským žadatelům o víza a týká se jak víz pro jeden vstup, tak víz pro více vstupů. Určitým kategoriím osob mohou být navíc vízové poplatky zcela prominuty: blízcí p říbuzní, úředníci na služebních cestách, studenti, osoby se zdravotním postižením, novináři, představitelé náboženských společností, zástupci občanské společnosti, příslušníci svobodných povolání, posádky vlaků, důchodci, děti do věku 6 let, humanitární případy, řidi či v mezinárodní nákladní a osobní dopravě, osoby účastnících se vědeckých, kulturních či vzdělávacích výměnných programů a sportovních či kulturních akcí a osoby politicky pronásledované za komunistického režimu;

– dokumenty týkající se účelu cesty, které musí být předloženy, byly pro některé kategorie osob zjednodušeny: blízcí příbuzní, podnikatelé, členové oficiálních delegací, studenti, ú častníci vědeckých, kulturních a sportovních akcí, novináři, osoby, které navštěvují vojenské a občanské hřbitovy, představitelé náboženských společností, zástupci občanské spole čnosti, příslušníci svobodných povolání, řidiči v mezinárodní nákladní a osobní dopravě, osoby cestující ze zdravotních důvodů, organizované turistické zájezdy a osoby politicky

pronásledované za komunistického režimu. Od těchto kategorií osob lze jako odůvodnění ú čelu cesty vyžadovat pouze doklady vyjmenované v dohodě. Jakékoliv další zdůvodnění, pozvání či potvrzení, jež předepisují právní předpisy členských států, se nevyžaduje;

– byla rovněž zavedena zjednodušená kriteria vydávání víz pro více vstupů pro tyto kategorie osob:

a) členové rady ministrů a parlamentu, ústavního a nejvyššího soudu, stálí členové oficiálních delegací a manželé / manželky a děti navštěvující občany Albánské republiky oprávněně pobývajících v členských státech: víza platná až pět let (nebo krat ší dobu omezenou na trvání platnosti jejich mandátu nebo povolení k pobytu);

b) účastníci oficiálních vědeckých a kulturních výměnných programů a sportovních akcí, novináři, podnikatelé, představitelé náboženských společností, zástupci občanské společnosti, příslušníci svobodných povolání, řidiči z povolání a posádky vlaků, studenti a osoby cestující ze zdravotních důvodů, za podmínky, že v průběhu posledních dvou let řádně využili jednoroční víza pro více vstupů a u nichž důvody pro žádost o více vstupů přetrvávají: vydávají se víza s platností minimálně 2 roky a maximálně 5 let;

– občané Albánské republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, jsou v případě krátkodobých pobytů zproštěni vízové povinnosti;

– na občany Albánské republiky, kteří jsou držiteli platných služebních pasů, se po dobu 5 let vztahují dvoustranné dohody podepsané před dnem 1. ledna 2007. Prohlášení přiložené k dohodě stanoví posouzení systému služebních pasů nejpozději do 4 let po vstupu této dohody v platnost;

– byl sjednán protokol, který stanoví, že členské státy, které zatím plně neprovádějí schengenské *acquis*, mohou jednostranně uznat schengenská víza a povolení k pobytu vydaná albánským občanům za účelem tranzitu přes jejich území v souladu s rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 895/2006/ES ze dne 14. června 2006[1]. Byl přidán odkaz na budoucí změnu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 895/2006/ES, aby se rozhodnutí vztahovalo i na Bulharsko a Rumunsko;

– k dohodě je připojeno prohlášení Evropského společenství o přístupu žadatelů o víza k informacím a o harmonizaci informačních postupů o vydávání krátkodobých víz;

– v odpovědi na zvláštní požadavky Albánské republiky jsou k dohodě připojena prohlášení Evropského společenství o zjednodušení pro rodinné příslušníky (na něž se nevztahují právn ě závazná ustanovení dohody) a pro žadatele v dobré víře.

Pro všechny otázky, na něž se dohoda nevztahuje, se dále použijí běžná schengenská pravidla nebo vnitrostátní právo, např. zamítnutí udělení víza, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prostředků k živobytí, možnost pozvat v individuálních případech v případě pochybností žadatele na osobní pohovor, ale také stávající možnosti pro cestující v dobré víře.

[1] Úř. věst. L 167, 20.6.2006, s. 1.

Zvláštní situace Dánska, Spojeného království a Irska je zohledněna v preambuli a dvou společných prohlášeních připojených k dohodě. Podobně se ve společných prohlášeních k dohodě odráží i těsná součinnost Norska a Islandu při provádění, uplatňování a rozvíjení schengenského *acquis*.

3. ZÁVĚRY

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

– rozhodla, že dohoda bude podepsána jménem Společenství, a pověřila předsedu Rady, aby jmenoval osobu či osoby řádně zmocněné k podpisu jménem Společenství;

– po konzultaci s Evropským parlamentem schválila přiloženou dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podepsání Dohody mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou o zjednodu šení vydávání krátkodobých víz

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. b) body i) a ii) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[2],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutím ze dne 13. listopadu 2006 zmocnila Rada Komisi ke sjednání dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou.

(2) Jednání o dohodě byla zahájena dne 13. prosince 2006 a skončila dne 10. dubna 2007.

(3) S výhradou jejího možného uzavření k pozdějšímu datu by dohoda parafovaná na technické úrovni v Bruselu dne 10. dubna 2007 a na politické úrovni v Záhřebu dne 13. dubna 2007 měla být podepsána...

(4) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska a Protokolem o za členění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie se Spojené království a Irsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí, a nejsou jím tudíž vázány ani se na ně nevztahuje.

(5) V souladu s Protokolem o postavení Dánska připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí, a není jím tudíž vázáno ani se na něj nevztahuje,

ROZHODLA TAKTO:

---

[2] Úř. věst. C , s.

Jediný článek

S výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu se předseda Rady tímto zmocňuje k tomu, aby jmenoval osobu nebo osoby oprávněné podepsat jménem Evropského společenství Dohodu mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou o zjednodušení vydávání krátkodobých víz a související dokumenty sestávající ze znění dohody, protokolu a prohlášení.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda

2007/0148(CNS)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Dohody mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou o zjednodu šení vydávání krátkodobých víz

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 62 odst. 2 písm. b) body i) a ii) ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem první větou a čl. 300 odst. 3 prvním pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise[3],

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu[4],

VZHLEDEM K TĚMTO DŮVODŮM:

(1) Komise sjednala jménem Evropského společenství s Albánskou republikou dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz.

(2) Dohoda byla jménem Evropského společenství podepsána v souladu s rozhodnutím Rady …/…/ES ze dne …… 2007 s výhradou možného uzavření k pozdějšímu datu.

(3) Tato dohoda by měla být schválena.

(4) Touto dohodou se zřizuje smíšený výbor pro správu dohody, který může přijmout vlastní jednací řád. Je vhodné, aby v tomto případě mohlo Společenství přijmout své stanovisko zjednodušeným postupem.

(5) V souladu s Protokolem o postavení Spojeného království a Irska a Protokolem o za členění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie se Spojené království a Irsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí, a nejsou jím tudíž vázány ani se na ně nevztahuje.

(6) V souladu s Protokolem o postavení Dánska připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství se Dánsko neúčastní přijetí tohoto rozhodnutí, a není jím tudíž vázáno ani se na něj nevztahuje,

ROZHODLA TAKTO:

---

[3] Úř. věst. C …

[4] Úř. věst. C …

Článek 1

Tímto se jménem Společenství schvaluje Dohoda o zjednodušení vydávání krátkodobých víz mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady provede oznámení podle čl. 14 odst. 1 dohody[5].

Článek 3

Komise, které jsou nápomocni odborníci z členských států, zastupuje Společenství ve smíšeném výboru odborníků zřízeném podle článku 12 této dohody.

Článek 4

Stanovisko Společenství v rámci smíšeného výboru odborníků ohledně přijetí jeho jednacího řádu, jak to vyžaduje čl. 12 odst. 4 dohody, přijímá Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou.

Článek 5

Toto rozhodnutí bude vyhlášeno v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne

Za Radu
předseda

[5] Den vstupu dohody v platnost zveřejní [Generální sekretariát Rady] v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Příloha

DOHODA

mezi

Evropským společenstvím a Albánskou republikou

o zjednodušení vydávání víz

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „*Společenství*“,

a

ALBÁNSKÁ REPUBLIKA,

dále jen „strany“,

S ohledem na dohodu o stabilizaci a přidružení mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou, která byla podepsána dne 12. června 2006 a v současnosti upravuje vztahy s Albánskou republikou;

Potvrzujíce záměr úzce spolupracovat v rámci stávajících struktur dohody o stabilizaci a p řidružení pro liberalizaci vízového režimu mezi Albánskou republikou a Evropskou unií, v souladu se závěry vrcholné schůzky EU a zemí Západního Balkánu konané v Soluni dne 21. června 2003;

Přejíce si jako první konkrétní krok k bezvízovému cestovnímu styku usnadnit mezilidské kontakty jakožto důležitou podmínku pro trvalý rozvoj hospodářských, humanitárních, kulturních, vědeckých a dalších vztahů zjednodušením vydávání víz občanům Albánské republiky;

Majíce na mysli, že od 4. srpna 2000 jsou občané EU zproštěni vízové povinnosti při cestách do Albánské republiky, které nepřekračují délku 90 dní, nebo při přejezdu přes území Albánské republiky;

Uznávajíce, že pokud by Albánská republika znovu zavedla pro občany EU vízovou povinnost, vztahovaly by se na občany EU na základě vzájemnosti automaticky stejná zjednodušení, která se podle této dohody vztahují na občany Albánské republiky;

Uznávajíce, že toto zjednodušení by nemělo vést k nedovolenému přistěhovalectví a věnujíce zvláštní pozornost bezpečnosti a readmisi;

S ohledem na vstup v platnost dohody mezi Albánskou republikou a Radou Evropského spole čenství o zpětném přebírání osob s neoprávněným pobytem;

Zohledňujíce Protokol o postavení Spojeného království a Irska a Protokol o začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují na Spojené království a Irsko;

S ohledem na Protokol o postavení Dánska připojený ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství a potvrzujíce, že ustanovení této dohody se nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1 – Účel a působnost

1. Účelem této dohody je zjednodušení vydávání víz pro občany Albánské republiky pro předpokládaný pobyt, který v období 180 dní nepřekračuje 90 dní.

2. Pokud by Albánská republika znovu zavedla pro občany EU nebo pro některé kategorie občanů EU vízovou povinnost, vztahovala by se na dotčené občany EU na základě vzájemnosti automaticky stejná zjednodušení, která se podle této dohody vztahují na občany Albánské republiky.

Článek 2 – Obecná ustanovení

1. Zjednodušený vízový režim, který stanoví tato dohoda, se vztahuje na občany Albánské republiky pouze tehdy, pokud nebyli zproštěni vízové povinnosti na základě právních předpisů Společenství nebo členských států, této dohody či jiných mezinárodních dohod.

2. Vnitrostátní právní předpisy Albánské republiky nebo členských států nebo právní p ředpisy Společenství se vztahují na záležitosti, které tato dohoda neupravuje, jako je zamítnutí udělení víz, uznávání cestovních dokladů, prokazování dostatečných prost ředků k živobytí, zamítnutí vstupu a opatření týkající se vyhoštění.

Článek 3 – Definice

Pro účely této dohody se:

a) „*členským státem*“ rozumí členský stát Evropské unie s výjimkou Dánského království, Irska a Spojeného království Velké Británie a Severního Irska;

b) „*občanem Evropské unie*“ rozumí státní občan členského státu, jak je vymezen pod písmenem a);

c) „*občanem Albánské republiky*“ rozumí osoba, má státní občanství Albánské republiky;

d) „*vízem*“ rozumí povolení vydané členským státem nebo rozhodnutí přijaté tímto

státem, které je potřebné pro:

– vstup za účelem zamýšleného pobytu v tomto členském státě nebo ve více členských státech, jehož celková délka nepřekročí 90 dní,

– vstup za účelem tranzitu přes území tohoto členského státu nebo více členských států;

e) „*oprávněně pobývající osobou*“ rozumí státní občan Albánské republiky oprávněný pobývat na území členského státu po dobu delší než 90 dnů na základě právních p ředpisů Společenství nebo vnitrostátních právních předpisů.

Článek 4 – Doklady potvrzující účel cesty

1. U níže uvedených kategorií občanů Albánské republiky dostačují níže uvedené dokumenty pro doložení účelu cesty na území druhé smluvní strany:

a) členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Albánské republice účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu:

– dopis od albánského orgánu potvrzující, že žadatel je členem delegace, která cestuje na území druhé členského státu za účelem účasti na výše uvedených akcích s přiloženou kopií oficiálního pozvání;

b) podnikatelé a zástupci obchodních organizací:

– písemná žádost hostitelské právnické osoby nebo společnosti, organizace nebo jejich kanceláře či pobočky, státního či místního orgánu členských států nebo organizačních výborů obchodních a průmyslových výstav, konferencí a sympózií pořádaných na území členských států a zaštítěných obchodní komorou Albánské republiky;

c) novináři:

– osvědčení či jiný doklad vydaný profesní organizací prokazující, že dotyčná osoba je kvalifikovaným novinářem, a doklad vydaný jeho zaměstnavatelem, v němž je uvedeno, že účelem cesty je výkon novinářské práce;

d) účastníci vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných vým ěnných programů:

– písemná žádost hostitelské organizace o účast na těchto akcích;

e) zástupci organizací občanské společnosti, kteří cestují za účelem vzdělávacích kursů, seminářů, konferencí, včetně těch, které jsou organizovány v rámci výměnných programů:

– písemná žádost hostitelské organizace, potvrzení, že dotčená osoba zastupuje organizaci občanské společnosti, a zakládající listinu této organizace z příslušného rejstříku vydanou státním orgánem v souladu s vnitrostátními právními předpisy;

f) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů, včetně těch, které jsou organizovány v rámci vým ěnných programů a jiných školských činností;

– písemná žádost nebo osvědčení o přijetí vydané hostitelskou univerzitou, akademií, institutem, vysokou školou nebo školou, anebo studentský průkaz či osv ědčení o zapsaných předmětech;

g) účastníci mezinárodních sportovních akcí a jejich odborný doprovod:

– písemná žádost hostitelské organizace: příslušných orgánů, národních sportovních federací a národních olympijských výborů členských států;

h) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy:

– písemná žádost nejvyššího správního úředníka / starosty těchto měst;

i) blízcí příbuzní – manželé, děti (včetně osvojených), rodiče (včetně opatrovníků), prarodiče a vnuci – navštěvující albánské občany oprávněně pobývající na území členského státu:

– písemná žádost hostitelské osoby;

j) osoby navštěvující vojenské a občanské hřbitovy:

– úřední doklad potvrzující existenci a udržování hrobu, jakož i příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbeným;

k) osoby politicky pronásledované za komunistického režimu v Albánské republice:

– osvědčení vydané Institutem pro integraci pronásledovaných osob v souladu s článkem 3 zákona č. 7748 ze dne 29. července 1993, kde je uvedeno, že dané osob ě byl přiznán status osoby politicky pronásledované za komunistického režimu v Albánské republice, a zvací dopis příslušného orgánu, národní nebo mezinárodní organizace, včetně nevládních organizací v členském státě nebo evropské instituce, k účasti na příslušných akcích, včetně akcí souvisejících se statusem dané osoby;

l) řidiči vozidel registrovaných v Albánské republice a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Albánské republiky a členských států:

– písemná žádost národního sdružení (svazu) dopravců Albánské republiky zajiš ťujících mezinárodní silniční dopravu s uvedením účelu, trvání a četnosti cest;

m) osoby cestující jako turisté:

– potvrzení nebo poukaz od cestovní kanceláře akreditované členským státem v rámci místní konzulární spolupráce, který potvrzuje rezervaci organizovaného zájezdu;

n) osoby cestující ze zdravotních důvodů a nutný doprovod:

– úřední dokument zdravotnického zařízení potvrzující nezbytnost lékařského ošet ření v tomto zařízení, nezbytnost doprovodu a doklad dostatečných finančních prostředků na úhradu lékařského ošetření;

o) členové profesních organizací účastnící se mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo obdobných akcí pořádaných na území členského státu:

– písemná žádost hostitelské organizace potvrzující, že se dotčená osoba účastní dané akce;

p) posádky vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států členských států a Bosny a Hercegoviny:

– písemná žádost příslušné železniční společnosti Albánské republiky s uvedením ú čelu, doby trvání a četnosti cest;

q) osoby navštěvující pohřební obřady:

– úřední doklad potvrzující úmrtí, jakož i příbuzenský či jiný vztah mezi žadatelem a pohřbeným;

r) představitelé náboženských společností:

– písemná žádost příslušné náboženské společnosti registrované v Albánské republice s uvedením účelu, doby trvání a četnosti cest.

2. Písemná žádost uvedená v odstavci 1 tohoto článku obsahuje tyto údaje:

a) v případě pozvané osoby – jméno a příjmení, datum narození, pohlaví, státní ob čanství, číslo dokladu totožnosti, doba a účel cesty, počet vstupů a případně jména spolucestujících manželů a dětí;

b) v případě zvoucí osoby – jméno, příjmení a adresa; nebo

c) v případě zvoucí právnické osoby, podniku či organizace – celý název (obchodní firma) a adresa a

– pokud žádost vystavila organizace, jméno a funkce osoby, která žádost podepsala;

– jestliže je zvoucí osoba právnickou osobou, podnikem nebo úřadem či jejich pobo čkou zřízenou na území členského státu, registrační číslo vyžadované vnitrostátními právními předpisy dotyčného členského státu.

3. Pro kategorie osob uvedené v odstavci 1 tohoto článku jsou všechny kategorie víz vydávány zjednodušeným postupem, aniž by se vyžadovalo další zdůvodňování, pozvání či jiné potvrzení účelu cesty, které vyžadují právní předpisy členských států.

Článek 5 – Vydávání víz pro více vstupů

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí vícenásobná vstupní víza s platností až do pěti let těmto kategoriím občanů:

a) členové rady ministrů a parlamentu, ústavního soudu a nejvyššího soudu, jestliže je tato dohoda neosvobozuje do vízové povinnosti, při výkonu jejich povinností s platností omezenou na jejich funkční období, pokud je kratší pěti let;

b) stálí členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Albánské republice pravidelně účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jako ž i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu;

c) manželé a děti (včetně osvojených), které nedosáhly věku 21 let nebo jsou nezaopat řené, navštěvující albánské občany oprávněně pobývající na území členského státu s platností omezenou na dobu platnosti jejich povolení k pobytu.

2. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí vícenásobná vstupní víza s platností až do jednoho roku těmto kategoriím občanů za podmínky, že v průběhu p ředchozího roku získali nejméně jedno vízum, využili ho v souladu s právními p ředpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu a mají důvody k žádosti o vícenásobná vstupní víza:

a) členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Albánské republice pravidelně účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jako ž i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu;

b) podnikatelům a zástupcům obchodních organizací, kteří pravidelně cestují do členských států;

c) účastníci vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných vým ěnných programů, kteří pravidelně cestují do členských států;

d) účastníci mezinárodních sportovních akcí a jejich odborný doprovod;

e) novináři;

f) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

g) řidiči vozidel registrovaných v Albánské republice a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Albánské republiky a členských států;

h) osoby pravidelně cestující ze zdravotních důvodů a nutný doprovod;

i) posádky vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států a Bosny a Hercegoviny;

j) studenti a postgraduální studenti, kteří pravidelně cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů, včetně těch, které jsou organizovány v rámci výměnných programů;

k) představitelé náboženských společností z Albánské republiky, kteří pravidelně cestují do členských států;

l) zástupci organizací občanské společnosti, kteří pravidelně cestují do členských států za účelem vzdělávacích kursů, seminářů, konferencí, včetně těch, které jsou organizovány v rámci výměnných programů;

m) příslušníci svobodných povolání účastnící se mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo obdobných akcí, kteří pravidelně cestují do členských států.

3. Diplomatické mise a konzuláty členských států udělí víza pro více vstupů s platností minimálně dva roky a maximálně pět let kategoriím osob uvedeným v odstavci 2 tohoto článku za podmínky, že v průběhu předchozích dvou let využili jednoroční vízum pro více vstupů v souladu s právními předpisy upravujícími vstup a pobyt na území navštíveného státu a důvody k žádosti o víza pro více vstupů přetrvávají.

4. Celková doba pobytu osob uvedených v odstavcích 1 až 3 tohoto článku na území členských států nepřekročí 90 dnů během 180denního období.

Článek 6 – Poplatky za vyřízení žádosti o víza

1. Za vyřízení žádosti o vízum pro albánské občany se stanoví poplatek ve výši 35 EUR.

   Výše uvedenou částku lze přezkoumat v souladu s postupem stanoveným v čl. 14 odst. 4.

   Pokud by Albánská republika znovu zavedla vízovou povinnost pro občany EU, poplatek za udělení víza účtovaný Albánskou republikou nebude vyšší než 35 EUR nebo než dohodnutá částka, pokud je poplatek přezkoumán podle postupu stanoveného v čl. 14 odst. 4.

2. Od poplatků za vyřízení žádostí o víza jsou osvobozeny tyto kategorie osob:

a) blízcí příbuzní – manželé, děti (včetně osvojených), rodiče (včetně opatrovníků), prarodiče a vnuci – albánských občanů oprávněně pobývajících na území členského státu;

b) členové oficiálních delegací, kteří se na oficiální pozvání adresované Albánské republice účastní setkání, konzultací, jednání či výměnných programů, jakož i akcí organizovaných mezivládními organizacemi na území některého členského státu;

c) členové rady ministrů a parlamentu, členové ústavního soudu a nejvyššího soudu, pokud nejsou od vízové povinnosti osvobozeni podle této dohody;

d) žáci, studenti, postgraduální studenti a doprovázející učitelé, kteří cestují za účelem studia nebo vzdělávacích kursů;

e) děti do 6 let věku;

f) invalidní osoby a jejich doprovod, pokud je nutný;

g) osoby, které předložily doklady dosvědčující, že jejich cesta je nutná z humanitárních důvodů, včetně naléhavého léčení, a jejich doprovod, nebo osoby cestující na pohřeb blízkého příbuzného nebo na návštěvu vážně nemocného blízkého příbuzného;

h) účastníci mezinárodních sportovních akcí a jejich odborný doprovod;

i) účastníci vědeckých, kulturních a uměleckých akcí, včetně univerzitních a jiných vým ěnných programů;

j) účastníci oficiálních výměnných programů organizovaných partnerskými městy;

k) osoby politicky pronásledované za komunistického režimu;

l) důchodci;

m) zástupci organizací občanské společnosti cestující za účelem setkání, seminářů, vým ěnných programů nebo vzdělávacích kurzů;

n) novináři;

o) představitelé náboženských společností registrovaných v Albánské republice;

p) řidiči vozidel registrovaných v Albánské republice a používaných v mezinárodní nákladní a osobní dopravě mezi územím Albánské republiky a členských států;

q) posádky vlaků, chladírenských vagonů a lokomotiv v mezinárodních vlacích na trase mezi územím členských států a Albánské republiky;

r) příslušníci svobodných povolání účastnící se mezinárodních výstav, konferencí, sympozií, seminářů nebo obdobných akcí pořádaných na území členského státu.

Článek 7 – Lhůty pro vyřízení žádostí o víza

1. Diplomatické mise a konzuláty členských států rozhodnou o žádosti o udělení víz do 10 kalendářních dnů ode dne doručení žádosti a dokladů potřebných k udělení víza.

2. Lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza lze v jednotlivých případech prodloužit až na 30 kalendářních dnů, zvláště když je potřebné další prozkoumání žádosti.

3. V naléhavých případech lze lhůtu pro rozhodnutí o žádosti o víza zkrátit na 3 pracovní dny i méně.

Článek 8 – Odjezd v případě ztracených či odcizených dokladů

Občané Evropské unie a Albánské republiky, kteří ztratili své doklady totožnosti nebo jimž byly tyto doklady odcizeny v době jejich pobytu na území Albánské republiky či členských stát ů, mohou toto území opustit bez víz či jiného povolení na základě platných dokladů toto žnosti opravňujících k překročení hranic a vystavených diplomatickými misemi nebo konzuláty členských států nebo Albánské republiky.

Článek 9 – Prodloužení víz za mimořádných okolností

Občanům Albánské republiky, kteří z důvodů vyšší moci nemají možnost opustit území členských států do doby uvedené v jejich vízech, se časová platnost jejich víz bezplatně prodlouží v souladu s právními předpisy uplatňovanými přijímajícím státem na dobu potřebnou k jejich návratu do státu, kde mají trvalý pobyt.

Článek 10 – Diplomatické pasy

1. Občané Albánské republiky, kteří jsou držiteli platných diplomatických pasů, smějí vstupovat na území členských států, projíždět jím a opouštět jej bez víz.

2. Osoby uvedené v odstavci 1 tohoto článku smějí na území členských států pobývat nejdéle 90 dnů během 180denního období.

Článek 11 – Územní platnost víz

S výhradou vnitrostátních pravidel a předpisů upravujících národní bezpečnost členských států a s výhradou pravidel EU upravujících víza s omezenou územní platností mají občané Albánské republiky právo cestovat po území členských států za stejných podmínek jako ob čané Evropské unie.

Článek 12 – Smíšený výbor pro správu dohody

1. Smluvní strany zřídí Smíšený výbor odborníků (dále jen „výbor“) složený ze zástupců Evropského společenství a Albánské republiky. Společenství bude zastoupeno Komisí Evropských společenství za pomoci odborníků z členských států.

2. Výbor plní zejména tyto úkoly:

a) sleduje provádění této dohody;

b) navrhuje změny této dohody nebo dodatky k ní;

c) urovnává spory vyplývající z výkladu či používání ustanovení této dohody.

3. Výbor se schází podle potřeby na žádost některé smluvní strany, nejméně však jednou

ročně.

4. Výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 13 – Vztah této dohody k dvoustranným dohodám mezi členskými státy a Albánskou republikou

1. Po vstupu této dohody v platnost má tato dohoda přednost před ustanoveními jakékoli dvoustranné či mnohostranné dohody uzavřené mezi členskými státy a Albánskou republikou, pokud ustanovení těchto dohod či ujednání upravují zále žitosti, které jsou upraveny touto dohodou.

2. Ustanovení dvoustranných dohod nebo ujednání mezi jednotlivými členskými státy a Albánskou republikou podepsaných před 1. lednem 2007 upravující zproštění dr žitelů služebních pasů vízové povinnosti budou dále platná po dobu 5 let od vstupu této dohody v platnost, aniž jsou tím dotčena práva dotčených členských států nebo Albánské republiky na vypovězení nebo pozastavení uplatňování těchto dvoustranných dohod v průběhu uvedených 5 let.

Článek 14 – Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany ratifikují nebo schválí tuto dohodu v souladu se svými příslušnými postupy a tato dohoda vstoupí v platnost první den druhého měsíce po dni, kdy se smluvní strany vzájemně informují o ukončení výše uvedených postupů.

2. Tato dohoda se uzavírá na dobu neurčitou, pokud nebude ukončena podle odstavce 6 tohoto článku.

3. Tuto dohodu lze měnit na základě písemného souhlasu smluvních stran. Změny vstoupí v platnost poté, co se smluvní strany vzájemně informují o ukončení postupů nezbytných pro tento účel.

4. Každá smluvní strana může pozastavit uplatňování této dohody zcela nebo zčásti z d ůvodů veřejného pořádku, ochrany národní bezpečnosti nebo ochrany veřejného zdraví. Rozhodnutí o pozastavení musí být doručeno druhé smluvní straně nejpozději 48 hodin před nabytím účinnosti. Smluvní strana, která pozastavila uplatňování této dohody, bezodkladně informuje druhou smluvní stranu, jakmile důvody pozastavení pominou.

5. Každá smluvní strana může tuto dohodu ukončit písemným oznámením druhé smluvní straně. Dohoda pozbývá platnosti 90 dnů po dni doručení tohoto oznámení.

V XXX dne XXX ve dvou vyhotoveních ve všech úředních jazycích smluvních stran, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Za Evropské společenství *Za Albánskou republiku*

PŘÍLOHA

PROTOKOL K DOHODĚ O ČLENSKÝCH STÁTECH, KTERÉ PLNĚ NEUPLAT ŇUJÍ SCHENGENSKÉ *ACQUIS*

Ty členské státy, které jsou sice vázány schengenským *acquis*, ale které dosud nevydávají schengenská víza v očekávání příslušného rozhodnutí Rady v tomto smyslu, vydávají vnitrostátní víza, jejichž platnost je omezena na jejich vlastní území.

Tyto členské státy mohou jednostranně uznat schengenská víza a povolení k pobytu za účelem průjezdu přes svá území v souladu s rozhodnutím Evropského parlamentu a Rady č. 895/2006/ES ze dne 14. června 2006.

Vzhledem k tomu, že se rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 895/2006/ES ze dne 14. června 2006 nevztahuje na Rumunsko a Bulharsko, navrhne Evropská komise ustanovení, aby se těmto zemím umožnilo za účelem tranzitu přes jejich území jednostranně uznávat schengenská víza a povolení k pobytu a další obdobné dokumenty vydané ostatními členskými státy, které ještě nejsou plně začleněny do schengenského prostoru.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE DÁNSKA

Smluvní strany berou na vědomí, že se tato dohoda nevztahuje na postupy pro vydávání víz diplomatickými misemi a konzuláty Dánského království.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Dánského království a Albánské republiky bezodkladně uzavřely dvoustrannou dohodu o zjednodušení vydávání krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE SPOJENÉHO KRÁLOVSTVÍ A IRSKA

Smluvní strany berou na vědomí, že tato dohoda se nevztahuje na Spojené království a Irsko.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Spojeného království, Irska a Albánské republiky uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání víz.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ISLANDU A NORSKA

Strany berou na vědomí úzké vztahy mezi Evropským společenstvím a Norskem a Islandem, a to zejména na základě Dohody ze dne 18. května 1999 o přidružení těchto zemí k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*.

Za těchto okolností je žádoucí, aby orgány Norska, Islandu a Albánské republiky bezodkladně uzavřely dvoustranné dohody o zjednodušení vydávání krátkodobých víz za podobných podmínek, jaké stanoví tato dohoda mezi Evropským společenstvím a Albánskou republikou.

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE ŠVÝCARSKÉ KONFEDERACE A LICHTENŠTEJNSKA (*v případě potřeby*)

Jestliže v době, kdy budou uzavřena jednání s Albánskou republikou, bude v platnosti Dohoda mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis* a protokoly k této dohodě týkající se Lichtenštejnska, mělo by se obdobné prohlášení učinit také ve vztahu ke Švýcarsku a Lichtenštejnsku.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ O PŘÍSTUPU ŽADATELŮ O VÍZA A O HARMONIZACI INFORMACÍ O POSTUPECH PŘI VYDÁVÁNÍ KRÁTKODOBÝCH VÍZ A DOKLADŮ, KTERÉ SE PŘEDKLÁDAJÍ PŘI ŽÁDOSTECH O KRÁTKODOBÁ VÍZA

Uznávajíc důležitost transparentnosti pro žadatele o víza, Evropské společenství připomíná, že návrh právního předpisu o přepracování Společné konzulární instrukce o vízech pro diplomatické mise a konzulární úřady byl Evropskou komisí přijat dne 19. července 2006 a stanoví vypracování podmínek o přístupu žadatelů o víza do diplomatických misí a konzulárních úřadů členských států.

Co se týče informací, které mají být poskytnuty žadatelům o víza, Evropské společenství se domnívá, že by měla být přijata přiměřená opatření:

– vedoucí obecně k vypracování základních informací pro žadatele o postupech a podmínkách pro podávání žádostí o víza a o platnosti udělených víz;

– vedoucí k tomu, aby Evropské společenství vypracovalo seznam minimálních požadavků s cílem zajistit, aby albánští žadatelé obdrželi ucelené a jednotné základní informace a aby se od nich vyžadovalo předložení v zásadě stejných podkladů.

Výše uvedené informace, včetně seznamu cestovních kanceláří akreditovaných v rámci místní konzulární spolupráce, je třeba veřejně šířit (na informačních tabulích konzulátů, formou letáků, na internetových stránkách atd.).

Diplomatické mise a konzuláty členských států poskytují v jednotlivých případech informace o stávajících možnostech zjednodušení vydávání krátkodobých víz podle schengenského *acquis*, především u žadatelů v dobré víře.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ O PŘEZKUMU VÍZOVÉ POVINNOSTI PRO DRŽITELE SLUŽEBNÍCH PASŮ

Vzhledem k tomu, že zproštění držitelů služebních pasů vízové povinnosti upravené dvoustrannými dohodami nebo ujednáními mezi jednotlivými členskými státy a Albánskou republikou podepsanými před 1. lednem 2007 budou dále platná po dobu 5 let od vstupu této dohody v platnost, aniž jsou tím dotčena práva dotčených členských států nebo Albánské republiky na vypovězení nebo pozastavení uplatňování těchto dvoustranných dohod v průběhu uvedených 5 let, přehodnotí Evropské společenství situaci držitelů služebních pasů nejpozději do 4 let po vstupu této dohody v platnost s ohledem na možné změny dohody za tímto účelem v souladu s postupem stanoveným v čl. 14 odst. 4.

PROHLÁŠENÍ EVROPSKÉHO SPOLEČENSTVÍ O ZJEDNODUŠENÍ PRO RODINNÉ PŘÍSLUŠNÍKY A ŽADATELE V DOBRÉ VŮLI

Evropské společenství bere na vědomí návrh Albánské republiky podat širší definici pojmu rodinného příslušníka, který by měl těžit ze zjednodušení vydávání víz, i důležitost, kterou Albánská republika přikládá usnadnění pohybu této kategorie osob.

S cílem usnadnit mobilitu vyššího počtu osob, které mají rodinné vztahy (především sourozenci a jejich potomci) s albánskými občany legálně pobývajícími na území členských stát ů, vyzývá Evropské společenství konzulární úřady členských států, aby plně využívaly stávající možnosti „*acquis communautaire*“ pro zjednodušení vydávání víz pro tuto kategorii osob, p ředevším zjednodušením listinných důkazů vyžadovaných od žadatelů a osvobození od poplatk ů za vyřízení žádosti, a aby ve vhodných případech vydávaly víza pro více vstupů.

Evropské společenství rovněž vyzývá konzulární úřady členských států, aby tyto možnosti zjednodušení vydávání víz plně využívaly i u žadatelů v dobré víře.

***